



Openbare aanbesteding

De Minister van Financiën, Economische Zaken en de Primaire Sector van Aruba maakt hierbij bekend dat het Land Aruba overgaat tot een openbare aanbesteding van de volgende opdracht:

Omschrijving opdracht:

Uitwerking van het technisch ontwerp en -beheermodel voor Fase 1 (0–3 jaar) van het Agri-Innovation Park Aruba (AIP), inclusief kasstructuren, infrastructuur, energie- en waterbeheer, logistiek, onderhoud en operationele inrichting.

- **Uitvoeringstermijn:** 15 oktober 2025 – 15 januari 2026;
- **Aanbestedingsvorm:** Openbare aanbesteding conform het Landsbesluit openbare aanbestedingen (AB 1996 no. 58);
- **Inlichtingen:** Schriftelijke vragen kunnen tot uiterlijk 20 september 2025 worden gericht aan de projectmanager via info@sofin.nl;
- **Bestek/ToR verkrijgbaar bij:** Directie Economische Zaken, Handel en Industrie (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Sun Plaza Building, Oranjestad. Tevens opvraagbaar via s.dacosta@deaci.aw (met cc naar info@sofin.nl);
- **Termijn voor indiening offerte:** Offertes dienen uiterlijk op 1 oktober 2025 te zijn ontvangen op bovenstaand adres;
- **Openingsmoment inschrijvingen:** De inschrijvingen zullen worden geopend op 1 september 2025 om 10:00 uur op het adres van DEZHI.

Vereisten inschrijvers:

- Aantoonbare ervaring met technisch ontwerp in de glastuinbouwsector;
- Inschrijving dient vergezeld te zijn van bewijs van rechtspersoonlijkheid en een geldigheidsverklaring van 90 dagen;
- Verklaring aanwezig van een rechtelijke of administratieve instantie dat de inschrijver of diens directeur in de laatste 5 jaar niet failliet is verklaard.

Taal van de inschrijving: Nederlands of Engels.

Valuta: Amerikaanse dollars (USD).

Retributie: Geen vergoeding verschuldigd voor het verkrijgen van het bestek.

English Summary - Technical Design & Management of Agri Innovation Park Aruba

Public Tender Notice

The Government of Aruba hereby announces the public tender for the following assignment:

Subject: Technical Design and Operational Management Plan for Phase 1 (0–3 years) of the Agri Innovation Park Aruba (AIP), including greenhouse structures, utilities, infrastructure, and a modular, scalable layout with sustainable energy and water systems.

- **Execution period:** October 15, 2025 – January 15, 2026
- **Tender type:** Public tender under Aruba's Procurement Decree (AB 1996 no. 58)
- **Clarifications:** Questions can be submitted until September 20, 2025, via info@sofin.nl
- **Terms of Reference available at:** Directorate of Economic Affairs (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Oranjestad, or via s.dacosta@deaci.aw (cc info@sofin.nl)
- **Deadline for submission:** October 1, 2025
- **Opening of tenders:** September 1, 2025, at 10:00 AM at DEZHI

Eligibility criteria:

- Proven experience in greenhouse/agri-infrastructure design;
- Legal registration documents and signed 90-day bid validity declaration;
- Statement issued by a judicial or administrative authority confirming that the tenderer or its director has not been declared bankrupt in the past five years.

Language: Dutch or English

Currency: US Dollars (USD)

Fee: No fee is required to obtain the Terms of Reference

Diseño Tecnico & Maneho di Agri Innovation Park Aruba

Destaho Publico - Papiamento

Pa medio di esaki Minister di Finansa, Asunto Economico y Sector Primario di Aruba ta participa cu Pais Aruba ta realisando un destaho publico pa e siguiente encargo:

Subject: Presenta e diseño tecnico y modelo di maneho pa Fase 1 (0–3 aña) di e Agri-Innovation Park Aruba (AIP), incluyendo structuranan di greenhouse, infrastructura, maneho di energia y awa, logistica, mantencion y diseño operacional.

- **Periodo di ehecucion:** 15 di october 2025 – 30 di januari 2026;
- **Forma di destaho:** Destaho publico di acuerdo cu e Decreto Nacional di Destaho Publico (AB 1996 no. 58);
- **Informacion:** Por dirigi preguntanan por escrito na e gerente di proyecto via info@sofin.nl no mas laat cu 20 di september 2025;
- **Especificacionnan/ToR obtenibel cerca:** Departamento di Asuntunan Economico, Comercio y Industria (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Sun Plaza Building, Oranjestad. Por pidi tambe via s.dacosta@deaci.aw (cc na info@sofin.nl)
- **Ultimo dia pa entrega oferta:** Mester ricibi oferta na e adres menciona ariba no mas laat cu 1 di october 2025
- **Dia di inscripcion:** 1 di september 2025 - 10:30am na DEZHI

Rekisitonan di e destaho:

- Experiencia demostrabel cu analisisnan economico y casonan di negoshi den e sector di desaroyo agricultural of sostenibel; Legal registration documents and signed 90-day bid validity declaration;
- Registracion mester bay acompaña cu prueba di personalidad huridico y un declaracion di validez di 90 dia;
- Declaracion disponibel cerca un autoridad hudicial of administrativo cu e destaho of su director no a keda declara bancarota den e ultimo 5 añanan.

Idioma di inscripcion: Hulandes of Ingles.

Moneda: Dollar Mericano (USD).

Tarifa: No ta paga ningun tarifa pa obtene e especificacionnan.